

сти, организовать работу так, чтобы с наименьшими затратами учебного времени достигнуть поставленной цели.

Е.Г. Полупанова
БГУ (Минск)

ЗАРУБЕЖНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ: ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ

Самостоятельная работа студентов это не новшество дня сегодняшнего. Однако сегодня ведутся новые поиски того, какой она должна быть особенно в русле ее контролируемости (КСРС). Немалый интерес в этой связи представляют для нас исследования зарубежных ученых, много лет разрабатывающих эти вопросы. Мировой опыт в значительной степени аккумулирован на английском языке. И тут мы сталкиваемся с серьезными терминологическими трудностями.

В этой отрасли знания как и в любой другой одной из ключевых проблем является соотнесение англоязычной и русскоязычной предметной терминологии — совокупности терминов, образующей особый пласт. Предварительное изучение англоязычных материалов, посвященных очерченной проблематике, позволило отметить практически полное отсутствие источников, в которых представлен анализ англоязычной и русскоязычной лексики в этой сфере. Это представляет сложность для всех тех, кто имеет намерения ознакомиться с новыми идеями, интересным мировым опытом, но не готов к самостоятельному разграничению и осмыслению терминов, особенно в условиях некоторой понятийной путаницы, отличающий терминологию рассматриваемой сферы, как внутри англо-саксонской научной школы, так и отечественной.

Таким образом, очевидна актуальность исследовательского интереса к этой проблематике. Она предопределила и наше обращение к ней.

Упорядочение терминологии является одним из наиболее ответственных этапов систематизации теоретического аппарата науки в данном случае педагогики, включая методику преподавания иностранного языка и, следовательно, важным шагом в развитии самой науки.

Англоязычные специалисты представляют следующие основные термины в рассматриваемой сфере, которую называют *independent learning*:

- 'self-regulated learning' (Schunk and Zimmerman, 1994; Pintrich, 2000);
- 'selfdirected learning' (Korotov, 1992);
- 'learning to learn' (Black et al., 2006);
- 'selfdirected active learning' (Birenbaum, 2002);
- 'student-centred learning' (Black, 2007);
- 'self-learning' (Mok and Chen, 2001);
- 'self-access learning' (Chia, 2005);
- 'supported study' (MacBeath, 1993);
- 'self-regulated learning';
- 'self-managed learning';
- 'learner autonomy'.

Рассмотрение каждого названного термина из представленного выше списка (который далеко не является исчерпывающим), требует проведения комплексного всестороннего анализа специальной лексики данной области знаний; анализа истории формирования указанной терминологической лексики в двух типологически разных языках (английском и русском); анализа терминообразовательных факторов, структурных характеристик и внутрисистемных особенностей.

Здесь же отметим, что синонимия терминов — избыточность средств формального выражения понятия, использование нескольких специальных лексических единиц для именованя одного понятия особенно характерна для ранних этапов формирования терминологической системы, когда еще не произошел естественный (и искусственный) отбор лучшего термина и сосуществуют многие предложенные варианты терминологического наименования. Вместе с тем, в отличие от нетерминов, которые могут отличаться многозначностью, термины в пределах одной науки должны обладать однозначностью и точностью их описания. Это будет способствовать эффективному общению и процессу взаимопроникновения продуктивных идей для специалистов, как в рамках одной страны и научной школы, так и разных стран и научных школ в конкретной сфере деятельности.

*В.П. Пониматко
БГЭУ (Минск)*

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Целью обучения второму иностранному языку (ИЯ2) является развитие иноязычной межкультурной коммуникативной компетентности в первую очередь как триединства языковой, речевой и социокультурной компетенции.

Обучение ИЯ2 имеет свою специфику, обусловленную особенностями учебного процесса при овладении им, а именно: меньшей протяженностью во времени по сравнению с ИЯ1; меньшим количеством часов, отводимых на изучение ИЯ2; строгим выделением учебного материала, подлежащего активному и пассивному усвоению; высокой степенью обобщенности; переносом большей части учебного материала на самостоятельное изучение, в связи с чем меняется соотношение аудиторной и самостоятельной работы в пользу последней; постоянным сопоставлением ИЯ2 с родным и ИЯ1 (сначала с помощью преподавателя, а затем и самостоятельно самим обучаемым) и возникающими при этом интерференцией и положительным переносом.

Одним из важных принципов обучения ИЯ2 является принцип оптимизации с опорой на самостоятельную работу, которая является не только основным фактором становления автономности у студентов, но и формирует способность к самообразованию после окончания вуза.

Для эффективности самостоятельной работы студентов необходимо выполнять ряд условий: 1) обеспечение правильного сочетания объемов аудиторной и самостоятельной работы; 2) методически правильная организация работы студента в аудитории и вне ее. Это условие предполагает постепенный переход студента с позиции ведомого на активную позицию самообразования; 3) обеспечение студента необходи-